

The One Where Estelle Dies

1015 埃斯特拉之死

为挽留瑞秋，罗斯不惜拜访瑞秋旧老板为她争回工作机会。

她决定留下，罗斯却发现巴黎对她多么重要，同意放她走。

钱德他们家隔壁的房子待售，两人前往拜访却发现买主有可能是珍妮丝！

为吓走珍妮丝，钱德假装仍爱她。

乔伊的经济人埃斯特拉死了，大家不敢告诉他，怕他承受不了一连串的变故。

菲比冒充埃斯特拉打电话给乔伊，遭乔伊解雇。

后来乔伊发现埃斯特拉已死，但菲比继续电话骚扰，乔伊吓坏了。



10.15 The One Where Estelle Dies

Ross visits Rachel's old boss at Ralph Lauren to try to get her job back, so she won't have to go to Paris.

She decides to stay, but Ross realizes how important Paris is to her, and tells her to go.

When the house next to their's goes up for sale, Chandler and Monica check it out and are disturbed to find Janice as their potential new neighbor. Chandler pretends he's still in love with her so she'll think it's a mistake to move there.

Joey's agent (Estelle) dies, but the gang doesn't want to tell him, because he's already upset about all the other changes going on.

Phoebe calls him pretending to be Estelle, and Joey fires her.

Later, he finds out she's dead, but Phoebe calls again, leaving Joey freaked out.

[Flashback scene from last week : Monica and Chandler's kitchen, Rachel, Ross, Monica and Chandler are there.]

Jennifer: Previously on Friends...

Chandler: How did the job stuff go?

Rachel: He offered me one.

Ross: (gasps) You know what? This calls for a bottle of Israel's finest.

Rachel: The job is in Paris. (we see Ross stare in disbelief)

(Fade out)

Rachel: Oh, God! Please, somebody say something.

Ross: So if you take this job you'll be moving to Paris?

Chandler: Or facing a bitch of a commute.

commute n. <口>通勤 [eg: It's a long commute from New York to Boston]

Rachel: I know, it's huge, and it's scary, and it's... really far, far away from you guys, but this is such an incredible opportunity for me. And I've already talked to them about our situation with Emma, and they said they'll do whatever we need to make us feel comfortable.

Ross: Okay.

Rachel: I mean, I'll fly back and forth, they'll fly you out... Anything we want.

back and forth adv. 来回地

Chandler: My boss said I might be getting a new lamp in my cubicle. (Monica looks at him and can't really place what he just said)

cubicle n. 小隔间/place vt. (常用在否定句中)想起[eg: I remember her name but can't place her face]

Ross: All right, we'll work it out.

Rachel: Thank you! Thank you!

Ross: Yeah, yeah! (they hug) You sure this is what you want?

Rachel: I think it is. (Ross looks very sad. Phoebe and Joey enter.)

Phoebe: Ooh, what's going on?

Rachel: I got a really incredible job offer.

Joey: Hey, great! All right!

Phoebe: Good for you!

Rachel: It's in Paris.

Joey: What? No, no, no! No, no... no... no, no... No, too much is changing, okay? First, Phoebe getting married (to Phoebe) Congratulations! (pointing to Monica and Chandler)... and then these two move into a stupid house in the stupid suburbs...

suburb n. 市郊 郊区

Monica: Hey, this afternoon you said you'd be supportive...

Joey: Well, it comes and goes. I wouldn't trust it.

come and go v. 来来去去 变化不断[eg: Fashions come and go but the long dress is always popular]

Rachel: Look, you guys... this is really, really important to me. And it means a lot if you could try to get on board.

get on board <口>接受现实

Phoebe: Of course we can. Congratulations. (they hug, but Joey shakes his head.) Yay! (she gestures Joey to come and join in) Joey...

Joey: No, no, no. My hugs are reserved for people staying in America.

be reserved for v. 留作 (专)供...之用

Rachel: (walking towards Joey) Joey, it would mean so...

Joey: Hey! No! Get your France-going-arms away from me. (He walks out, and Rachel follows him)

Rachel: Joey...

Phoebe: You okay with this?

Chandler: Well, it makes me feel sad, but...

Phoebe: Talking to Ross.

Chandler: I see.

Ross: Well, Rachel moving to another country? Not being able to see her every day. How can I be okay with this?

Monica: I know, but what are we gonna do? She really needs this job.

Ross: Do you think if the Ralph Lauren people offered her old job back, she would take it?

Monica: How is that gonna happen?

Chandler: Is this the best way to use one of your three magic wishes?

Ross: I don't know. I could talk to her boss. Yeah! I met him at that Christmas party. We really hit it off.

hit it off v. 合得来

Monica: You mean the guy who kept calling you Ron?

Ross: I didn't say we were brothers.

OPENING CREDITS

[Scene: Central Perk. Phoebe's reading a newspaper. Chandler and Monica walk in.]

Monica: Hey Phoebe. Hey, tell me what you think. All right. The house next door to the one that we're buying in Westchester? Just went on the market. I wanna take a look at it, but Chandler doesn't.

take a look at v. 关注 看一下

Chandler: We close escrow tomorrow, so seeing another house can only confuse us, and we're easily confused. We're not very bright.

bright adj. 聪明伶俐的

Monica: But what if it is better than ours? Should we at least look?

Chandler: What do you think Pheebs?

Phoebe: Well, I think that shirt makes you look like you should work at a Baskin Robbins... Anyway... Hey, isn't Joey's agent Estelle Leonard?

agent n. 经纪人/Baskin-Robbins is a global chain of ice cream parlors[<美>(通常用来构成成词)店] founded by Burt Baskin and Irv Robbins in 1945 in Glendale, California. It claims to be the world's largest ice cream franchise, with more than 5,600 locations, 2,800 of which are located in the United States. Baskin-Robbins sells ice cream in over 30 countries, including Japan, Canada, Mexico, the United Kingdom, the United Arab Emirates[n. 阿拉伯联合酋长国(=UAE)], Egypt, Saudi Arabia, Australia, Thailand, Vietnam, Malaysia, Iran, Bangladesh(n. 孟加拉国), Korea, India, and Taiwan. Baskin-Robbins is known for its "31 flavors" slogan. When the first Baskin-Robbins store opened, it offered 21 flavors, an innovative concept at the time. The idea for having 31 flavors came from the Carson-Roberts advertising agency(n. 广告公司) (which later became Ogilvy & Mather[奥美]) in 1953, along with the slogan "Count the Flavors. Where flavor counts."

31 was also more than the 28 flavors then famously offered at Howard Johnson's restaurants. Burt and Irv also believed that people should be able to sample(v. 试尝) flavors until they found one they wanted to buy | hence the iconic small pink spoon.



Chandler: Yeah.

Phoebe: She died.

Chandler: You're kidding!

Monica: That's terrible!

Phoebe: Yeah, last Saturday. Wow! She was the first black man to **fly solo across** the Atlantic. (Chandler and Monica look puzzled) Oh, wait a minute, I read **the wrong one**.

Atlantic n. 大西洋

Chandler: Oh yeah?

Phoebe: Yeah, she was just an agent.

Monica: Joey's gonna be **so upset**.

Chandler: I know. He always wanted to be the first black man to cross the Atlantic.

Phoebe: Well, we cannot tell Joey about this. He's already flipping out about everything that's changing. This will push him over the edge.

flip out about sth <俚>精神错乱 发疯/push sb over the edge 把某人推向崩溃边缘

Monica: Seriously, you don't think we should tell him?

Phoebe: Well, **not for a little while**. Let's just **give** him a few days **to get used to** everything else.

Monica: **What if** he reads it in the paper?

Chandler: Unless Snoopy **says it to** Charlie Brown, I think we're okay.

Snoopy is a fictional character in the long-running comic strip(n. 连环漫画) Peanuts, by Charles M. Schulz. He is Charlie Brown's pet beagle[n. (一种猎兔用) 小猎犬]. Snoopy began his life in the strip as a fairly ordinary dog, but eventually evolved into perhaps the strip's most dynamic character | and among the most recognizable comic characters in the world. The original drawings of Snoopy were based on Schulz's childhood dogs, Snooky and Spike. Animation producer Bill Melendez voiced both Snoopy and (eventually) Woodstock in numerous television specials from 1965 to 2006.



Charlie Brown is a lovable loser, a child possessed of endless determination and hope, but who is ultimately dominated by his anxieties and shortcomings, and is often dominated and taken advantage of by his peers. These traits are best-shown from his baseball team: Charlie Brown is the manager of the team and its pitcher(n. <棒>投手), but the team consistently loses (their all-time record is said to be 2-930, and the two wins were only by forfeit(vt. 没收 丧失) when the opposing team's players were ill.



[Scene: Ralph Lauren. Mr Zelner's office. Ross knocks on the door and enters.]

Mr Zelner: May I help you?

Ross: Yeah, I'm **a friend of Rachel Green's**. Uhm, actually we met at the Christmas party about two years ago.

Mr Zelner: Oh right, uhm, Don?

Ross: Close. Ron. (shakes hands)

Mr Zelner: Uh... **What can I do for you?**

Ross: Uhm, well... I'm here to see if you'll give Rachel her job back.

Mr Zelner: Ah, did she ask you to come here and do this?

Ross: Oh, no. At first I have to get you to agree. Then we'll see if she wants to come back.

Mr Zelner: Wow, that is tempting.

tempting adj. 诱惑人的 吸引人的 [eg: A nap is a tempting idea]

Ross: Look, she loved her job here. And let's face it: you're not gonna find anyone who did it as well as she did it. Isn't that true?

Mr Zelner: She is good!

Ross: (surprised) Huh, I took a shot there.

take a shot v. 试一试 碰运气

Mr Zelner: But I'm sorry. There's nothing I can do... Ah, it's not true, there is... nothing I want to do.

Ross: I see... Thanks very much. (he gets up and walks to the door. On his way out he looks at the photographs Mr Zelner has near his door. He picks one up.) Is this your son?

Mr Zelner: Yeah, his name is Ross. (Ross looks very surprised) What?

Ross: Oh, nothing, it's just, it's close to Ron. Does he.. Does little Ross like dinosaurs by any chance?

Mr Zelner: Yeah, they're all he talks about, why?

Ross: How would he like to come with me to the Museum of Natural History after everyone else has left, just the two of us, and he can touch anything he wants. (Mr. Zellner looks shocked). I just heard it as you must have heard it and that's not good. Let me start again. I'm a paleontologist, you'll be there with us and the touching refers only to bones: fossils!

natural history n. 博物学

Mr Zelner: You can really arrange that?

Ross: You let Rachel come back, and it's done.

Mr. Zelner: Well, I guess having Rachel back wouldn't be the worst thing in the world.

Ross: Yeah! Yes! Thank you! This is great. Thank you so much. And I swear, your kid is gonna have the time of his life.

Mr. Zelner: That's great. I worry about little Ross. He's always reading, he's collecting rocks and he's obsessed with dinosaurs.

be obsessed with v. 迷恋：

Ross: He'll be fine.

[Scene: Central Perk. Phoebe's reading, Joey has just entered the room]

Joey: Hey Phoebe.

Phoebe: Hey. Everything ok?

Joey: I'm just mad at my agent.

Phoebe: Estelle? Why?

Joey: There's a part in a TV movie that I would be perfect for and I didn't even be put up for it! She'd better have a good reason.

be put up for 被安排去：

Phoebe: I'm guessing she does.

Joey: Well (taking his cell phone out of a pocket) I wanna hear it, because she keeps doing this.

Phoebe: Well, no, no, wait, wait, wait. All right, I gotta go. Just listen. Promise me, that you will wait a minute before you call her.

Joey: Ok. Why?

Phoebe: Because a promise between friends means never having to give a reason. (she leaves)

Joey: I love that saying!

saying n. 谚语

(Phoebe is outside, taking her cell phone out of her bag and making a call. Joey is inside, and his mobile phone starts ringing).

Joey: Hello?

Phoebe (doing Estelle): Joey, it's Estelle.

Joey: I was just gonna call you! That's weird.

Phoebe-Estelle: It's a little coincidental, but believable. (Joey nods in agreement). Listen, I'm sure you're wondering why I didn't get you an audition for that TV movie.

coincidental adj. 巧合的/believable adj. 可信的

Joey: Yeah, actually I am!

Phoebe-Estelle: I guess I dropped the ball there. Whoopsie!

drop the ball<俚>To make a mistake, especially by doing something in a stupid or careless way. This expression comes from the game of FOOTBALL, where it's not a good thing to drop the ball when the ball is in play. It's mainly used based on failure and mistakes. So, if you want to tell someone how important it is to succeed in a particular activity, then this is a good expression to use. [eg I don't know if I can trust you anymore because everytime I depend on you, you drop the ball]/

Joey: That's it? You know, it seems all you do lately is drop the ball.

Phoebe-Estelle: Don't take that tone with me. Who you think you are? Alan Lemond, the first black man to fly solo across the Atlantic?

Joey: No, no, look. All I'm saying is that you're my agent, ok? And you're not getting me into any auditions and I'm tired of it.

Phoebe-Estelle: What are you saying?

Joey: I'm saying that : (pause). This isn't working for me anymore, ok?

Estelle, you're fired. Goodbye. (he hangs up the phone).

Phoebe: Man, tough week for Estelle!

[Scene: Joey's apartment. Rachel's there and Ross enters the room with a stuffed dinosaur]

Ross: Hi.

Rachel: Hi.

Ross: Emma left her stuffed t-rex at my house. You know she can't sleep without it.

T-rex n. Tyrannosaurus (n. 暴龙) rex, a large carnivorous (adj. 食肉的) dinosaur

Rachel: Oh, well, she's asleep now. Stop forcing that thing on her.

Ross: Ok.

Rachel: Oh, you're not gonna believe what happened to me today! Ralph Lauren called, and gave me my job back!

Ross: Nooo!

Rachel: Yeah. I mean, it was the weirdest thing. They fired me and then out of nowhere they just hire me back! I mean, that place must have been falling apart without me.

out of nowhere adv. 不知怎么地/fall apart v. 土崩瓦解

Ross: So, you're not going to Paris.

Rachel: No, I'm still going.

Ross: Wh : wh : what?

Rachel: When the Louis Vuitton people found out that Ralph Lauren wanted me back, they offered me more money! Isn't that great?

Ross: Yeeeah! (They high-five)

[Scene: House next to the one the Bings are moving into. Chandler and Monica knock, a lady opens the door.]

Monica: Hi. We're buying the house next door, and we were wondering if we could just take a look around.

take a look around v. 到周围看看

Lady: Oh, sure. I'm showing it to someone else right now, but please, look around.

Monica: Thanks.

Chandler: It feels like we're cheating on our house. And if we're gonna cheat, shouldn't it be with like a hot, younger house, that does stuff that our house won't do?

Monica: Ours is so much better! This living room is smaller, the dining room looks like a cave! What a hole!

dining room n. 饭厅

Lady: So? What do you think?

Monica: Love it!

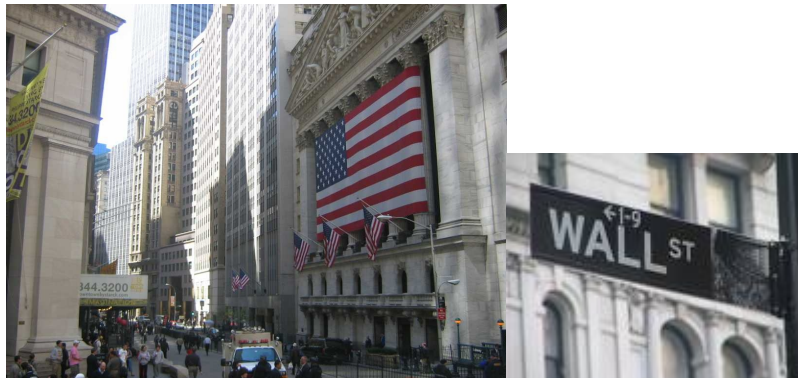
Lady: Well, we already have one offer on it, and I think the lady upstairs is going to make another one.

Monica: They could be our neighbors, what are they like?

Lady: Oh, the woman upstairs is very nice. She and her husband have two kids, he's on Wall Street and she :

Wall Street is a city street in lower Manhattan in New York City in the United States of America. It runs east from Broadway downhill (adv. 往下地) to South Street on the East River, through the historical center of the Financial District. Wall Street was the first

permanent home of the New York Stock Exchange(n. 纽约证券交易所), and over time Wall Street became the name of the surrounding geographic neighborhood. Wall Street is also shorthand (or a metonym[n. 换喻]) for "influential financial interests" in the U.S. as well as for the financial industry in the New York City area. Several major U.S. stock and other exchanges remain headquartered on Wall Street and in the Financial District, including the NYSE, NASDAQ, AMEX, NYMEX, and NYBOT. Many New York-based financial firms are no longer headquartered on Wall Street, but are in midtown Manhattan, the outer boroughs of the city, Long Island, Westchester County, Fairfield County, Connecticut, or New Jersey.



Janice: Oh my God!

(Chandler and Monica are speechless).

Chandler: (to Monica) Sure.

[Scene: Joey's apartment. He's there and Phoebe comes in.]

Phoebe: Hey Joey, want come with me to : are you ok?

Joey: Yeah, I just : I just feel bad about firing Estelle. This is got to be killing her.

Phoebe: No, that wouldn't kill her. Ordinary embolism might.

embolism n. <医>栓塞

Joey: I don't know. She's got to be taking it hard, I was like her only client. Except for this guy who eats paper. And I'm guessing he eats more money than he makes. Look, I know she's not a great agent, but she did stick with me for ten years. I'm gonna call her and hire her again.

Phoebe: No, no, no! Don't call her! You wait for her to call you (Joey considers it)

Joey: Why?

Phoebe: Because patience is the road to understanding (she thinks)
which ... is the key to a happy heart.

Joey: (impressed) You blow me away.

Phoebe: (picking up her bag) All right, so promise you're gonna wait for
her to call you?

Joey: I promise. And that means, never having to give a reason. (Phoebe
stops herself from laughing and leaves)

[Scene: The house Monica and Chandler are viewing. Janice comes down the
stairs.]

Janice: What a small world!

Chandler: And yet I never run into Beyoncé!

and yet adv. 可是/Beyoncé Giselle Knowles (born September 4 1981) is an American R&B singer, songwriter, record producer, music video director, actress, dancer, and fashion designer. Knowles rose to fame as the creative force and lead singer of the R&B girl group Destiny's Child, the world's best-selling female group of all time. After a series of commercially successful releases with the group, Knowles released her debut solo album, Dangerously in Love, in June 2003. The album became one of the biggest commercial successes of the year, topping the album charts in the U.S. and the UK. It also spawned the number-one singles "Crazy in Love" and "Baby Boy" and earned Knowles five Grammy Awards in a single night in 2004. Knowles' second album B'Day was released worldwide on September 4 2006, coinciding with her twenty-fifth birthday. The album spawned the UK number-one singles "Déjà Vu" and "Beautiful Liar", as well as the worldwide hit "Irreplaceable", which reached number one in several countries. It also earned Knowles her seventh solo Grammy Award (she has won ten in total). Knowles also achieved success in the film industry, starring in such Hollywood films as the 2006 comedy The Pink Panther and the 2006 musical film Dreamgirls, which earned her two Golden Globe Award nominations | one for acting and other for the song "Listen".



Realtor: You two know each other?

Janice: Oh, we **go way back**. Before Monica **made an honest man out of** him, Chandler used to be my **little love muffin**! (does her irritating laugh). So? Are you guys thinking of getting this house too? Ooh! Are we gonna have a bidding war? I'd **better warn** you, I'm a toughie (playfully punches Chandler, who tries to get away from her)

irritating adj. 气人的/bidding n. 出价/toughie<俚>劲敌

Chandler: (at Janice's punching) Don't, don't! (looks disgusted)

Monica: No, actually, we're buying the house next door. (Janice gasps)

Chandler: (To Monica and with bulging eyes) Why!?

bulge vt. 使膨胀 使凸起 [eg: He **bulged his cheeks roundly**]

Monica: (looks confused and scared) I don't know why.

Janice: Ooh, **that decides it** then. I was on the fence. But knowing that you two would be our neighbors? Ah! now we have to get it! (Chandler and Monica are utterly shocked) Ellen, we're gonna **talk numbers**. (Grabs Ellen by her elbow and pulls her outside)

be on the fence v. 抱骑墙态度 踌躇 犹豫未决/utterly adv. 完全地 彻底地

Chandler: This **can not be happening**!

Monica: Okay, the realtor said another couple **made an offer**. Maybe **the Janice's** won't get it! Maybe the other couple will.

Chandler: **The only way that** that is going to happen, is if the other couple are the Hitlers.

Adolf Hitler (20 April 1889 - 30 April 1945) was the leader of the National Socialist German Workers Party (The Nazi party). He was appointed Chancellor of Germany in 1933, and became Führer (leader) in 1934, remaining in power until his suicide in 1945. The

Nazi Party under Hitler gained power during Germany's period of crisis after World War I, using propaganda and charismatic oratory(n. 讲演术), emphasizing nationalism(n. 民族主义), anti-semitism(n. 反犹太主义) and arrest and murder of political opponents. After restructuring the economy and rearming(v. 重整军备) the military, a dictatorship(n. 专政) commonly characterized as totalitarian or fascist was established. Hitler pursued an aggressive foreign policy, with an ideological goal of Lebensraum[n. <德> (纳粹份子提出的)生存空间(指国土以外可控制的领土和属地)]. The German invasion of Poland in 1939 triggered World War II with the British and French Empires. The Axis(n. 轴) Powers occupied most of Europe and parts of Asia at their zenith(n. 顶峰) but were eventually defeated by the Allies. By the end of the war, Hitler's policies of territorial conquest and racial subjugation(n. 镇压) had brought death and destruction to tens of millions of people, including the genocide(n. 有计划的灭种和屠杀) of some six million Jews, in what is now known as the Holocaust. In the final days of the war, Hitler and his new wife, Eva Braun, committed suicide in his underground bunker(n. 碉堡) in Berlin, as the city was overrun by the Red Army of the Soviet Union.



Monica: (Thinks a little more) Okay, Okay, (clapping her hands) All right. What if we got both houses? Huh? We can **turn** this house **into** a guest house.

Chandler: That is a great idea! And by the way, I **don't mean to** sound distasteful, but when did you start crapping money!?

distasteful a. 使人不愉快的 讨厌的[eg: His behavior was distasteful to everyone]/crap vi. <粗>拉屎

Monica: Okay, you **come up with an idea**.

Chandler: Alright alright, we still got three hours till **escrow closes** on our house. We can still get out.

Monica: But we love our house.

Chandler: Will we **love it so much** with her next door? And she's gonna **be louder out here** too. Just the crickets and (apes Janice's voice) "Oh My God"!

cricket n. 蟋蟀

Monica: Okay, but if we don't get this house, she's still gonna **show up wherever we go!** I mean, at least if she's here, it **eliminates the element of surprise**. I mean, **never again will you have to** hear the three words that make your balls **jump back up inside** your body. (She shows this with her index finger, mimicking it pushing something up)

index finger n. 食指

Chandler: (looks afraid, but at the same time, knows she's right) Well, we have to do something. We can't **have her living** next door. (Janice's laughs loudly outside) Oh, that does it too. (Motions with his index finger like Monica did)

[Scene: Mr. Zellner's office. There is a knock on the door.]

Mr Zelner: Who is it?

Ross: (enters) It's me. Ron. (Mr. Zellner looks annoyed) Look, I um, I now Rachel **turned you down** but I think **there is a way** you **might be able to** get her to come back.

Mr Zelner: This may surprise you, but **re-hiring** fired employees, is not my **main job**.

rehire v. 重新雇佣

Ross: **Just hear me out**. **How would you feel about offering her a raise?**

(looks hopeful)

Mr Zelner: (obviously amused) Not good, Ron.

amused adj. 好玩的

Ross: Perhaps I can persuade you. **What if** you can give your son this (Takes a huge egg out of his back) genuine pterodactyl egg (whispers) replica.

genuine adj. 真正的/pterodactyl n. 翼龙/replica n. 复制品

Mr Zelner: (**Takes a long look at** the egg while he considers it) Wow, that's pretty cool (Takes the egg from Ross)

Ross: Huh? So? We **have a deal?**

Mr Zelner: Okay, you got it.

Ross: Yes! yes!

Mr Zelner: This is gonna make me very popular.

Ross: Oh, (grins) Believe me, the ladies, they love it!

Mr Zelner: (looks at Ross, for a long moment, confused) I meant with my son.

Ross: Good, 'cause the ladies, not so much. (shakes his head, give him a thumbs up and leaves)

[Scene: Joey's apartment. He walks in reading his mail, and plays back his messages on the answering machine]

play back v. 播放

Answering machine: Joey, this is Al T. Booker, (Looks annoyed that he called him) the guy who eats paper. I'm sure you've heard that Estelle passed away. (Looks shocked) I wanted to let you know there's a memorial for her at the Westside chapel, tomorrow at ten. Hope you can make it.

pass away v. 去世/memorial n. 追悼会

Joey: Oh my God. (Still in shock when his mobile rings, he picks it up)

Hello?

Phoebe: (on the other side of the line, still pretending to be Estelle) Joey, it's Estelle. (Joey's eyes bulge up, he looks afraid)

Joey: Estelle?

Phoebe: Yeah, I wanted to call and tell you that there's no hard feelings for firing me.

Joey: (still scared) Ok-ay. I just, I can't believe you're calling me?

Phoebe: Well, I didn't think I should just drop by...

drop by v. 顺便拜访

Joey: No, no, no! (Starts looking around the room, terrified) Don't drop by, don't drop by!

Phoebe: Anyway, you did what you had to do. I'm okay.

Joey: Can I ask you something? Uhm, what's it like there?

Phoebe: (Looks around) It's alright. Look kiddo, I gotta go. Good luck with the career. You're gonna be huge.

kiddo <俚>老兄 (一种亲昵的称呼)

Joey: Thanks for everything Estelle. Bye. (Hangs up and reads the phone display) "out of area". Boy, I'll say.

[Scene: The house next door to Chandler and Monica's new house. Chandler is pacing worriedly through the living room when Janice enters.]

Janice: Well... I just talked to Sid, we are definitely putting in an offer on the house... and I'll bet we get it.

Chandler: The Hitlers will be so disappointed.

Janice: All right, I got to run. Tell Monica I say goodbye. And... I'll see you later, neighbor. (Janice laugh)

Chandler: Wait! I just want you to know that... I'm so happy you're going to be here.

Janice: Oh, me too... (laughs)

Chandler: Because... that way... we can pick up where we left off.

that way adv. 那样的话/pick up where we left off 再续前缘/leave off v. 停止

Janice: Huh?

Chandler: I never stopped loving you.

Janice: Oh... my...

Chandler: Yeah, yeah, yeah! I want you... I need you... I **must have you**
Janice Litman Goralnik Neihosenstein.

Janice: Chandler, what are you talking about?

Chandler: Now that you **live next door**, we can be together every day. Sid
and Monica **never have to know a thing**.

Janice: I don't know what to say... I mean, you know, obviously we have
this... **heat between us**.

Chandler: (stunned) Obviously.

Janice: But I love my husband. And I know you love your wife. Now, **I don't**
think we **should** get this house now.

Chandler: Don't say that. Don't tangle the dream and **take it away**.
tangle vt. 使混乱[eg: The power failure had tangled traffic in the city]

Janice: Chandler, one of us **has got to be** strong.

Chandler: I understand.

Janice: Although, maybe just... **one last moment of weakness**... (she kisses
Chandler **flat on the mouth**. Chandler squirms. When she's finished, he
looks at her lovingly but uneasily.) Goodbye Chandler Bing. (She leaves)

flat adv. 恰恰 正好/squirm vi. 蠕动 扭动

Chandler: (speaking **as in pain**) They're **never coming down** now.

[Scene: Ross's apartment. Ross is **working on his laptop** when Rachel enters
with Emma.]

Rachel: Hi!

Ross: Hey!

Rachel: You are never going to believe what happened to me today.

Ross: What?

Rachel: Ralph Lauren called again and they offered me more money.

Ross: They did?

Rachel: Yeah. It was the weirdest thing. Zelner called me and he said we'll do everything we can to get you back. And that I should thank some Ron... I don't even know what department that guy's in.

and that adv. 而且/department n. 部门

Ross: So, what are you gonna do?

Rachel: Well, I took it.

Ross: That's great! So you're staying in New York!

Both: YAY! WHOO! YAY!

Ross: You're excited, right?

Rachel: (hesitant) Ye-ah. Yeah! You know, the money's great. It's certainly the easier choice...

Ross: Right!

Rachel: Yeah, you know, was I looking forward to going to Paris? Sure. You know, was I excited about working in the fashion capital of the world? Ooh, absolutely... Oh...! Yeah, but you know, this is... it's fine. I'm fine going back to a job where I've pretty much gotten everything out of that I possibly can... (she sits down, and Ross who is stunned to hear all this follows her example)

Ross: Uhm, I hadn't know you... I had no idea you were so excited about Paris. Uhm, I mean, you said you were scared.

Rachel: Well yeah, but I mean, it was good scared though, you know? Like when I-moved-to-New-York scared. Or uhm, when I-found-out-I-was-gonna-have-Emma scared... But this is... fine. This is gonna be good. (they both stare around)

Ross: (after a long pause) You should go.

Rachel: What?

Ross: It's **what you want**. You should go.

Rachel: You really think so?

Ross: I really do.

Rachel: But I already told Zelner that I **would come back**...

Ross: (picks up a skull of some carnivore from his side table and puts it in the same bag in which he brought the pterodactyl egg to Zelner) I'm sure **he'll understand**.

carnivore n. 食肉动物/side table n. (放在沙发边的) 茶几

side table



Rachel: All right. ALL RIGHT! I'm gonna do it. I'm gonna go to Paris.

Ross: Yeah...

Rachel: Yeah! I'm going to Paris. Thank you, Ross!

Ross: Yeah, yeah, oh! (They hug)

Rachel: Oh! Oh, I'm so happy.

Ross: Then I'm happy too. (They're still hugging – fade out)

CLOSING CREDITS

[Scene: Estelle's memorial service. Joey is **giving a speech**. Next to him is a blown-up photograph of Estelle behind her desk and there's a man standing next to him.]

memorial service n. 追悼仪式/blown-up adj. 放大的

Joey: Thank you all for coming. We're here today to pay respects to a wonderful agent and a beautiful woman... (Joey looks at the photograph) ..inside. As Estelle's only two clients we would like to say a few words. (Joey looks for his notes. The man next to him is chewing something.) Dude, where's my speech? (the man swallows something and looks at Joey.) That is entertaining. Al Zebooker everybody. (he applauds and Al shows that there's nothing left in his mouth.)

pay respects to sb v. 追思 悼念/entertaining adj. 有娱乐性的 有趣的[eg: Films should be entertaining]

THE END